



人权理事会
任意拘留问题工作组

任意拘留问题工作组第六十四届会议(2012 年 8 月 27 日
至 31 日)通过的意见

No.25/2012(卢旺达)

2012 年 3 月 13 日转交该国政府的来文

事关: Agnès Uwimana Nkusi 和 Saïdati Mukakibibi

该国政府没有在 60 天时限内对来文作出答复

该国已加入《公民权利和政治权利国际公约》

1. 任意拘留问题工作组系根据前人权委员会第 1991/42 号决议设立。人权委员会第 1997/50 号决议对工作组的任务作出明确说明并延长其任期。根据人权理事会第 2006/102 号决定, 工作组的任务由人权理事会接管。人权理事会 2010 年 9 月 30 日第 15/18 号决议将工作组任期再延长 3 年。按照其工作方法(A/HRC/16/47, 附件, 和 Corr.1), 工作组将上述来文转交该国政府。

2. 工作组视下列情况为任意剥夺自由:

(a) 显然提不出任何剥夺自由的法律依据(如: 某人刑期已满或尽管大赦法对其适用, 却仍被关押)(第一类);

(b) 剥夺自由系因行使《世界人权宣言》第七、第十三、第十四、第十八、第十九、第二十和第二十一条、以及(就缔约国而言)《公民权利和政治权利国际公约》第十二、第十八、第十九、第二十一、第二十二、第二十五、第二十六和第二十七条所保障的权利或自由(第二类);

(c) 完全或部分不遵守《世界人权宣言》以及当事国接受的相关国际文书所确立的关于公正审判权的国际准则，情节严重，致使剥夺自由具有任意性(第三类)；

(d) 寻求庇护者、移民或难民长期遭受行政拘留，且无法得到行政或司法复议或补救(第四类)；

(e) 由于存在基于出生、国籍、种族或社会出身、语言、宗教、经济情况、政治或其他见解、性别、性取向、残疾或其他状况的歧视，剥夺自由违反国际法，且目的在于或可能导致无视人权平等(第五类)。

提交的材料

来文方提交的来文

3. Agnès Uwimana Nkusi 是卢旺达国民，通常住在卢旺达 Nyarugenge 地区 Nyamirambo 分区的 Kivugiza，是一位报纸记者和编辑。Uwimana 女士从事新闻业长达 10 多年，起先在 *Umuseso* 工作，然后在 *Umurabyo* 担任编辑，这是一家每两周出版一次的独立的基尼亚卢旺达语报纸，大约有 100 名读者。在当前的拘留期之前，Uwimana 女士于 2007 年 1 月 12 日被捕，原因是在 *Umurabyo* 发表了一篇据称由前总统保罗·卡加梅的政党卢旺达爱国阵线的一位原成员撰写的一份匿名信。Uwimana 女士无法与律师联系，承认对她指控的分裂主义和诽谤罪，以换取从 5 年判决减刑到一年。她于 2008 年 1 月 19 日获得释放。

4. Saïdati Mukakibibi 女士是卢旺达国民，通常住在卢旺达 Kamonyi 地区 Runda 分区的 Kabagesera，是 *Umurabyo* 的报纸记者。

2010 年 7 月至 2011 年 2 月期间的逮捕和审前拘留

5. 据报告，2010 年 7 月 9 日，Uwimana 女士在卢旺达尚古古省其姻亲家里被基加利警察成员逮捕。逮捕她时没有出示逮捕证。她只是在被捕一周以后才被告之对她的指控。据称，Uwimana 女士在两天内被剥夺联系律师的权利。

6. 据报告，Mukakibibi 女士在前一天获悉 Uwimana 女士被捕消息以后于 2010 年 7 月 10 日在基加利警察局探访 Uwimana 女士时被基加利警察成员逮捕。Mukakibibi 女士仅仅在被捕一周以后才被告知对她的指控。她在两天内无法联系律师。

7. 根据所收到的资料，这两位妇女都被关押在基加利中央监狱，据报告她们仍然被关押在那里。在她们被捕后的前几周内，她们的家人不知道她们的下落，也不准他们探访。在被拘留一周以后，她们才被正式告知对她们的指控。据报告，此时她们才被告知，她们是因为 *Umurabyo* 报纸上发表的一篇报纸文章而被逮捕的，并援引了卢旺达灭绝种族法律。

8. 在其审前拘留期间，Uwimana 女士和 Mukakibibi 女士曾两次要求保释，但 Nyarugenge 中级法院以对她们的指控的罪行据称很严重为由而予以拒绝。在此期间对 Uwimana 女士和 Mukakibibi 女士的审前拘留是根据《刑法典》第 93 条和第 94 条决定的，因为这两条规定，对于“有具体理由”可予起诉的嫌疑犯可进行审前拘留。如果某人被指控犯有应判处至少两年监禁的罪行，就无须其他要求来证明审前拘留。

对 Uwimana 女士的指控和判决

9. 2011 年 2 月 4 日，高等法院判定 Uwimana 女士有罪并对以下四项罪行判处她总共 17 年监禁和 25 万卢旺达法郎(大约 420 美元)的罚款：(a) 《刑法典》第 166 条规定的危害国家安全罪(5 年监禁)；(b) 灭绝种族罪法律第 4 条规定的否认灭绝种族罪(10 年监禁)；(c) 《刑法典》第 391 条规定的诽谤总统罪(一年监禁)以及(d) 分裂主义法第 1 条规定的制造分裂罪(一年监禁)。¹

10. 危害国家安全罪。《刑法典》第 166 条规定对以下行为予以 2 年至 10 年监禁的惩罚：“任何人通过在会议上或公共场所发表任何言论，或通过张贴、分发、销售、准备销售、或向公众传播任何文字、印刷品、图片或任何标志，或通过故意传播谣言，煽动或试图煽动公众反对政府当局，或煽动或试图煽动公民相互攻击，或使民众惊恐不安，从而制造共和国内的民间动乱”。对 Uwimana 女士的这项指控是根据第十五期和第二十一期 *Umurabyo* 上发表的一系列文章提出的。

11. 第一篇文章发表在第十五期上，题为“15 年来卢旺达人一直麻木不仁”，批评总统卡加梅政权褫夺卡加梅所在的 Abega 氏族。根据所收到的资料，检察机关声称，这篇文章煽动民众抵制政府的方案并煽动对政府当局的仇恨。同一期 *Umurabyo* 刊登了一篇题为“卡加梅政权和民众之间的战争”的文章。这篇文章声称，卢旺达军队在取得黄金暴富以后，在参加刚果的内战以后返回国内；富人，包括军队中的富人，占领了整个地区并强行接管农场，阻止人们种植庄稼，从而造成饥荒。该文章还批评政府的农业方案禁止农民种植自己选择的作物，强迫他们种植喂养富人牲畜的庄稼，并声称，政府当局摧毁了一个农民的香蕉种植园。检察机关认为，这篇文章是毫无事实根据的，是煽动民众反对政府当局。²

12. 高等法院在其判决中得出了一系列结论，通常证实 Uwimana 女士撰写了上述文章。法院进一步认定，文章中指称的事实都得不到证实或支持，而 Uwimana 女士通过这些文章煽动民众反对政府当局。法院仅仅援引这些文章，作为 Uwimana 女士意图煽动民众反对政府当局的证据。

¹ 来文方提到高等法院对 Uwimana 女士和 Mukakibibi 女士的判决，2011 年 2 月 4 日第 RP 0082/10/HC/KIG 号，第 85.3 段(以下简称为高等法院判决)。

² 同上，第 14-16 段。

13. 在第二十一期 *Umurabyo* 上，一篇题为“卡加梅处于困境”的文章批评审判涉嫌参与 1994 年灭绝种族的传统社区法院的加卡卡系统。³ 在这篇文章中，Uwimana 女士还表示，2010 年，卢旺达人只有四种选择(被监禁、流亡、死亡或生存下去)。该文章还声称，工作机会正在提供给某些群体，而不是其他群体。⁴ 最后，该文章指出，军队首脑由于提供用于基加利袭击的手榴弹而被怀疑应对国内日益严重的不安全局势负责。⁵

14. 检察机关认为，该文章试图表明政府压制和监禁公民，因而造成公民对政府当局丧失信任，并煽动民众逃离该国并反对政府。⁶

15. 高等法院裁定，Uwimana 女士违反了《刑法典》第 166 条，并强调指出，这些文章中的断言是毫无根据的谣言，而散布这些谣言是呼吁民众反对政府，从而威胁到国家安全。Uwimana 女士辩护说，她的文章并没有造成国内的实际不安全局势，对此法院予以驳斥，并指出造成实际的不安全局势并不是判定违反《刑法典》第 166 条的一个要求。

16. 否认灭绝种族的罪行。灭绝种族法律第 4 条禁止任何人“通过其言论、文字、图像、或任何其他方式公开表明其否定已经实施的灭绝种族行为，极力缩小其影响或试图辩解或赞成其理由，或任何人隐藏或销毁其证据”。指控是根据 Uwimana 女士在第二十一期 *Umurabyo* 上发表的以下言论提出的：“卢旺达人长期以来一直生活在这种仇恨之中，一直到[前总统]基那尼[哈比亚利马纳]死亡以后相互残杀为止。”⁷

17. Uwimana 女士辩称，这篇文章并没有否定灭绝种族。从表面上来看，援引的这段话似乎承认灭绝种族，而不是否认。高等法院认定，第二十一期上的这一段话相当于否认灭绝种族，因而违反了灭绝种族法律第 4 条。⁸

18. 诽谤总统罪。《刑法典》第 391 条禁止任何人“恶意和公开地把有可能对某人的声誉或名誉造成损害或使他遭到公众蔑视的某一特定事实强加于某人”，并对此种行为规定最多一年监禁和 1 万卢旺达法郎(大约 16 美元)的罚款。⁹ 这些言论必定“明显影响到”所针对的个人。¹⁰ 对 Uwimana 女士提出的这项指控是根据在 *Umurabyo* 上发表的两篇文章提出的。

³ 同上，第 27 段。

⁴ 同上，第 34 段。

⁵ 同上，第 38-39 段。

⁶ 同上，第 28 段和第 34 段。

⁷ 同上，第 42 段。

⁸ 同上，第 44-46 段。

⁹ 同上，第 56 段。

¹⁰ 同上。

19. 作为提出诽谤指控的证据的第一篇文章发表于第二十三期 *Umurabyo*。在这篇文章中，Uwimana 女士声称，卡加梅总统怂恿并掩盖政府官员(Dodo 上校)的不端行为，并声称，另一位政府官员(James Kabarebe)协助一位批评政府的军事首领(Kayumba 将军)逃离国家。¹¹ Uwimana 女士反驳说，腐败和掩盖指控是广泛和公开讨论的。¹²

20. 高等法院裁定，Uwimana 女士的文章相当于诽谤总统，而恶意意图的证据来自所用措词的攻击性质，而且因为归罪事实影响到总统的声誉。法院进一步指出，Uwimana 女士知道，该文章将传到许多公民手里，因为 *Umurabyo* 是一份“到处分发”的半月刊。¹³

21. 第二篇文章发表在第二十九期 *Umurabyo* 上。在该文章中，Uwimana 女士加上了一张卡加梅总统的照片，而背景是一个纳粹党党徽的标志。检察机关辩称，Uwimana 女士在背景上附加这种标志，这是一种诽谤性图像。Uwimana 女士在辩护词中辩称，该照片不是伪造的，而是在总统访问德国大屠杀纪念地时拍摄的，实际上，该照片曾经发表在总统的官方因特网网站上。¹⁴ 高等法院同意，没有证据表明 Uwimana 女士篡改了这张照片，因此宣告这项诽谤指控不成立。¹⁵

22. 分裂主义罪。2001 年分裂主义法第 1 条禁止：“利用任何言论、书面声明或行动分裂人民，有可能引起人民中间冲突，或造成可能蜕变成人民中间基于歧视原因的冲突的起义”。该法律中的歧视行为被界定为：“基于族裔、原籍地区或国家、肤色、体征、性别、语言、宗教或思想的旨在剥夺个人或群体享受卢旺达法律和卢旺达所加入的国际公约规定的权利的任何言论、文字或行动”。

23. 分裂主义指控是根据发表在第二十一期 *Umurabyo* 上的一篇文章提出的，因为该文章声称，工作机会保留给特定群体的人。¹⁶ 对 Uwimana 女士的指控也是根据发表在第十五期 *Umurabyo* 上的一篇文章提出的，因为该文章声称，卡加梅总统所在的 Abega 氏族比 Abanyiginya 氏族的成员得到较多的偏袒。该文章还比较笼统地谈到这两个氏族之间的冲突。¹⁷

¹¹ 同上，第 51 段和第 57 段。

¹² 同上，第 53-54 段。

¹³ 同上，第 55-56 段。

¹⁴ 同上，第 47-48 段。

¹⁵ 同上，第 50 段。

¹⁶ 同上，第 58 段。

¹⁷ 同上，第 59 段。

24. Uwimana 女士声称，她的说法是真实的，她所写的所有对象都没有评论或否认她的说法。¹⁸

25. 高等法院认定，任何有关方面没有否认该文章的说法，这并不使 Uwimana 女士免除分裂主义法律所规定的罪行。法院裁定，Uwimana 女士关于卡加梅总统偏袒一个氏族而不是另一个氏族的说法及其关于两个氏族之间冲突的说法旨在制造冲突，因此违反了分裂主义法。¹⁹

对 Mukakibibi 女士的指控和判决

26. 2011 年 2 月 4 日，高等法院判定 Mukakibibi 女士犯有《刑法典》第 166 条规定的危害国家安全罪，并判处她总共 7 年监禁。²⁰ 指控是根据 Mukakibibi 女士在第二十九期 *Umurabyo* 上发表的一篇题为“国王 Kigeli 是国家统一与和睦的解决办法”的文章提出的。该文章，除了其他事项以外，声称：

- 卡加梅总统的统治没有使多数卢旺达人感到满意；
- 曾经用来打击哈比亚利马纳政权的反对不公正的目标已经放弃；
- 一方面，多数卢旺达人同意，哈比亚利马纳政权由于滥用权力而应该被推翻，但另一方面，哈比亚利马纳不应该被卡加梅取而代之；
- 自从卡加梅总统掌权以后，暗杀事件有增无减，安全局势已经恶化，歧视态度继续分裂卢旺达人民，经济恶化、教育质量下降、经济福利恶化，而且有人提出枪杀、监禁和其他侵犯人权的指控。²¹

27. 高等法院认定，该文章没有得到适当的研究或证实，散布了旨在煽动民众反对政府的谣言，因此挑起了冲突，目的是制造不安全局势。法院指出，Mukakibibi 女士知道，她的文章发表在 *Umurabyo* 上，将被许多卢旺达人广泛阅读。

28. 法院宣告根据 2001 年分裂主义法第 1 条对 Mukakibibi 女士提出的分裂主义指控不能成立。²²

29. 来文方辩称，剥夺 Uwimana 女士和 Mukakibibi 女士的自由是任意行为，是因为她们和平行使了《世界人权宣言》和《公民权利和政治权利国际公约》规定的权利和自由。

¹⁸ 同上，第 60 段。

¹⁹ 同上，第 61-64 段。

²⁰ 同上，第 90 段。

²¹ 同上，第 67-70 段。

²² 同上，第 76 段。

30. 来文方辩称，拘留 Uwimana 女士和 Mukakibibi 女士是《世界人权宣言》第十九条和《公民权利和政治权利国际公约》第十九条规定的其基本的言论自由权利所致。来文方指出，本案中不存在第十九条第 3 款载列的对这项权利的任何限制情况。来文方提到人权事务委员会拟定的三个层次的检验，即：(a) 限制必须为法律明确规定；(b) 必须追求第十九条第 3 款规定的一项合法的目的，以及(c) 必须与实现这项目标相称并为实现这项目标所必需。²³ 来文方还提到增进和保护见解和言论自由权利特别报告员的声明，其中特别报告员指出，《公民权利和政治权利国际公约》第十九条第 3 款规定了一个非常高的门槛：“对个人因寻求、接受和传递信息和想法加以监禁很难被视为是实现第十九条第 3 款的合法目标而采取的适度的措施”(A/HRC/17/27, 第 36 段)。

31. 来文方报告说，卢旺达政府在过去十年里颁布了几部法律，旨在禁止导致 1994 年灭绝种族的几种仇恨言论。这些法律包括 Uwimana 女士被定罪所依据的以下两部法律：2001 年的分裂主义法和 2003 年的灭绝种族法。政府还将禁令纳入《刑法典》，包括关于禁止危害国家安全和诽谤行为，以限制言论。来文方认为，这些法律作为将 Uwimana 女士和 Mukakibibi 女士定罪的依据，是一种指称的违反《公民权利和政治权利国际公约》规定的国家义务的行为。来文方提出了四项论点来支持这项主张。

32. 首先，刑事诽谤法律，例如《卢旺达刑法典》第 391 条，据称不符合国际人权标准，因为诽谤按其定义是一种非暴力行为，因此民事补救措施比刑事补救措施更加合适。来文方指出，人权事务委员会²⁴ 和特别程序²⁵ 呼吁彻底废除对诽谤的刑事制裁。不管怎样，据来文方称，据称政府未能按照《刑法典》第 391 条的要求，提供任何证据表明这些说法“明显地影响到”总统的声誉。

33. 第二，来文方认为，卢旺达对 Uwimana 女士和 Mukakibibi 女士的言论适用第 166 条(“危害国家安全”)显然未能通过《公民权利和政治权利国际公约》第十九条第 3 款规定的严格的相称性和必要性检验。正如见解和言论自由权利特别报告员的报告所指出：“保障国家安全……不能用作限制言论权的理由，除非政府能证明：(a) 该言论旨在煽动即将发生的暴力；(b) 它可能会煽起这种暴力；并且(c) 该言论和这种暴力的发生或发生的可能性之间存在直接和紧密的联系”(A/HRC/17/27, 第 36 段)。来文方报告说，卢旺达当局未能提供任何证据表明煽动即将发生的暴力的意图和可能性，也没有确定 Uwimana 女士和 Mukakibibi 女士的言论与暴力的任何威胁或实际暴力之间的任何直接联系。政府当局仅仅依靠文章本身以及指称该报纸广泛分发的说法作为这些文章威胁到国家安全的充分证据。来文方指出，该报纸的实际读者人数为每两周 100 份。尽管缺乏证据，

²³ 关于言论自由的第 10(1983)号一般性评论，第 3-4 段。

²⁴ 例如见关于墨西哥的结论性意见(CCPR/C/79/Add.109)，第 14 段。

²⁵ 例如见 A/HRC/17/27, 第 36 和第 73 段。

Uwimana 女士 17 年判决中的 5 年和 Mukakibibi 女士所有 7 年的判决都是因为她们据称违反了《刑法典》第 166 条。

34. 第三，尽管卢旺达当局可以根据国际法合法地限制否认灭绝种族的行为，但 Uwimana 女士的言论(“卢旺达长期以来一直生活在仇恨之中，一直到[前总统]基那尼[哈比亚利马纳]死亡之后相互残杀为止”)并不构成否认灭绝种族的行为。来文方表示，这种说法可以被解释为承认灭绝特种族，而不是否认灭绝种族。此外，Uwimana 女士在这篇文章中批评了国内的族裔分裂现象，如果从整个这篇文章的角度考虑，并从她的其他文章的角度考虑，包括发表在第二十三期 *Umurabyo* 上的一篇文章，这种说法显然并不相当于否认灭绝种族。在后一篇文章中，她明确承认存在灭绝种族，并承认政府在制止种族灭绝方面取得的成就。有鉴于此，对她 17 年判决中的 10 年归咎于这项指控。来文方认为，不管她的言论是否可以被解释为否认灭绝种族，如此严厉的监禁判决未能通过《公民权利和政治权利国际公约》第十九条第 3 款规定的相称性检验。

35. 最后，来文方指出，给 Uwimana 女士定罪并判处她 17 年监禁所依据的分裂主义法律由于适用于 Uwimana 女士的言论自由，显然违反了《公民权利和政治权利国际公约》规定的国家的义务。为了支持其论点，来文方提到人权事务委员会表示关注，对新闻工作者适用分裂主义法律可能违背了《公约》第十九条第 3 款规定的卢旺达政府的义务。²⁶ 来文方认为，分裂主义法律的条款不明确，对于法律加以禁止的个人行为的限制没有提供充分的可预测性。不管怎样，来文方认为，根据分裂主义法律对 Uwimana 女士声称政府聘用政策中存在歧视现象而将其定罪，这违反了《公民权利和政治权利国际公约》第十九条第 3 款。这项定罪的依据是 Uwimana 女士关于卡加梅总统偏袒一个民族的说法及其关于 Abanyiginya 氏族和 Abega 氏族之间冲突的说法。来文方指出，不得而知，其言论如何通过法律本身规定的检验，而且不得而知的是，根据《公约》第二十条关于“鼓吹民族、种族或宗教仇恨的主张，构成煽动歧视者”应加以禁止的要求，如何证明其是正当的。

36. 来文方认为，剥夺 Uwimana 女士和 Mukakibibi 女士的自由是严重侵犯其受到公正审判权利所造成的一种任意行为。来文方提出了六个论据来支持其主张。

37. 首先，负责逮捕和拘留的官员大约在一周内未能通知 Uwimana 女士和 Mukakibibi 女士对她们提出的指控，这侵犯了《公民权利和政治权利国际公约》第九条第 2 款和第十四条第 3 款(甲)项规定的立即通知对她们提出的指控的权利。

38. 第二，Nyarugenge 中等法院反复拒绝保释，而又不提出充分的理由，据来文方称，这违反了《公民权利和政治权利国际公约》第九条第 3 款和《保护所有

²⁶ 关于卢旺达的结论性意见(CCPR/C/RWA/CO/3)，第 20 段。

遭受任何形式拘留或监禁的人的原则》原则 36 第 2 款规定的除非为了司法和维持安全的目的，不得实施审前拘留的普遍禁令。

39. 第三，来文方认为，从被捕之时起一直到高等法院审理为止间隔了大约六个月，而从高等法院作出判决到最高法院审理上诉之间隔了大约一年时间，这侵犯了《公民权利和政治权利国际公约》第十四条第 3 款(丙)项和《保护所有遭受任何形式拘留或监禁的人的原则》原则 38 规定的 Uwimana 女士和 Mukakibibi 女士的受审时间“不被无故拖延”的权利。

40. 第四，据称高等法院侵犯了《世界人权宣言》第十一条第 1 款、《公民权利和政治权利国际公约》第十四条第 2 款和《卢旺达宪法》第 19 条规定的 Uwimana 女士和 Mukakibibi 女士在被证明有罪之前被推定无罪的权利。来文方坚持认为，政府指称这些文章中的说法是谣言，而高等法院将这些说法视为是虚假的，而要求 Uwimana 女士和 Mukakibibi 女士证实这些说法的真实性。²⁷ 法院这样做即颠倒了举证责任，因此违反了无罪假定的一般原则。

41. 第五，高等法院未能考虑到减轻处罚情节并作出不相称和不公正的判决——7 年和 17 年，高等法院被指称违反了《世界人权宣言》第五条、《公民权利和政治权利国际公约》第七条和《卢旺达宪法》第 15 条禁止残忍和不人道处罚的规定。来文方认为，高等法院没有考虑到三个令人信服的减轻处罚情节——Uwimana 女士和 Mukakibibi 女士的健康状况、她们的受抚养人得不到适当的照料以及未能造成实际的损害——尽管法院根据《卢旺达刑法典》第 82 条具有此方面的自由裁量权。具体地说，根据《刑法典》第 83 条，高等法院本来可以将 Uwimana 女士和 Mukakibibi 女士的判决减刑到一年，而这一刑期她们已经服完。

42. 最后，来文方认为，高等法院未能作为一个合格和独立的司法机关行事，因此被指称违反了《世界人权宣言》第十条、《公民权利和政治权利国际公约》第十四条和卢旺达国内法律。

目前的拘留状况

43. Uwimana 女士是艾滋病毒阳性患者。尽管她从一家当地医院接受抗艾滋病毒的药物，但她在监狱中得不到充分的治疗。最近她的身上出现了疹子，而且她的血细胞计数很低。

44. Mukakibibi 女士患有糖尿病，而且血压有问题，因此需要定期服药。在她被连续拘留期间，她还患上了溃疡病。目前，Mukakibibi 女士不定期地得到一些必要的药品，而完全是靠她的女儿在监狱探访时带来的。

²⁷ 高等法院判决书，第 21、25、31 和 36 段。

45. Uwimana 女士和 Mukakibibi 女士目前被拘留在自 2010 年 7 月她们被捕以来一直被关押的基加利中央监狱里。

46. 据报告，卢旺达最高法院于 2012 年 1 月 30 日和 31 日审理了对她们定罪的上訴，并将于 2012 年 3 月 16 日临时作出判决。

政府的回应

47. 工作组在 2012 年 3 月 13 日的函件中向该国政府转交了来文方所提交材料中提出的指控，以便争取政府对此作出回应。

48. 60 天期限届满以后而政府没有提出延期的请求，因此工作组决定按照其工作方法第 16 段通过一项意见。

来文方的进一步评论

49. 来文方在 2012 年 8 月 28 日的函件中通知工作组，2012 年 4 月 5 日，最高法院宣告对 Uwimana 女士的否认种族灭绝和分裂主义的指控不成立。然而高等法院维持了对她诽谤和危害国家安全的定罪。对 Uwimana 女士的判决从 17 年减刑到 4 年。

50. 来文方还通知工作组，2012 年 4 月 5 日，最高法院维持了对 Mukakibibi 女士危害国家安全的定罪。对她的判决从 7 年减刑到 3 年。

讨论情况

51. Uwimana 女士和 Mukakibibi 女士系卢旺达记者，由于在报纸上发表了文章而分别于 2010 年 7 月 9 日和 10 日被捕。她们被指控犯有危害国家安全罪、否认灭绝种族罪、诽谤总统罪和分裂主义罪。她们于 2011 年 2 月 4 日受到高等法院的审判，并分别被判处 17 年和 7 年监禁并课以罚款。根据从来文方收到的进一步的评论，最高法院将对 Uwimana 女士的诽谤和危害国家罪的判决减刑到 4 年监禁。对 Mukakibibi 女士的危害国家安全罪的判决减刑到 3 年监禁。

52. 工作组回顾说，其任务不是充当国内审判机构的上诉或翻案程序，而是按照其工作方法查明所涉拘留是否符合相关的国际准则和标准。同样，审查国内法律是否符合适用的国际人权法文书和标准也属于工作组的职权范围。

53. 首先必须回顾 1994 年在卢旺达发生的灭绝种族事件、随后出现的不稳定的气候以及长期的重建与和解进程，所有这些都对言论自由权利产生了不利影响，而言论自由权利正是提交工作组审议的本案的关键所在。

54. 《公民权利和政治权利国际公约》第十九条保障这项权利，在第 3 款中规定了行使这项权利可受到限制的一些情况。然而任何此类限制必须为法律所规定而且与尊重他人的权利或名誉以及保护国家安全或公共健康或道德相称而且为其所必需。

关于对 Uwimana 女士和 Mukakibibi 女士提出的指控以及这些指控是否符合国际人权法

55. 尽管最高法院宣告对 Uwimana 女士和 Mukakibibi 女士的分裂主义指控不能成立，但工作组认为应该回顾人权事务委员会在关于卢旺达第三次定期报告的结论性意见中的结论。根据这些结论，缔约国应该“确保对他们开展活动的任何限制符合《公约》第十九条第 3 款的规定，并放弃对所谓‘分裂主义’的镇压。缔约国还应对上诉恐吓或侵犯行为进行调查并对肇事者予以惩罚”(CCPR/C/RWA/CO/3, 第 20 段)。同样，少数群体问题独立专家指出：

卢旺达法律中关于灭绝种族思想、分裂主义和教派纷争的现行措辞很成问题而且定义不明确。同样，法律的执行工作远远超越了《公民权利和政治权利国际公约》第二十条第 2 款和《消除一切形式种族歧视国际公约》第四条规定的对言论自由的限制的范围。必须作为一个紧急事项，对这些法律加以修正，并应该执行一些保障措施，以保证这些法律不得用来压制不同意见或限制政治反对派的合法活动(A/HRC/19/56/Add.1, 第 89 段)。

56. 工作组还注意到，就 Uwimana 女士的案件而言，最高法院宣告否认灭绝种族的指控不能成立。但工作组强调它对实际提出这种指控表示关注，因为提出这种指控时往往没有充分表明被告的目的性。

57. 关于最高法院维持的对 Uwimana 女士和 Mukakibibi 女士危害国家安全的指控，工作组强调指出，《公民权利和政治权利国际公约》第十九条第 3 款规定的限制不得过于宽泛。²⁸ 实际上，“如果缔约国援引一项合理理由限制言论自由，则必须以具体和单独的方式表明威胁的确切性质，以及所采取具体行动的必要性和相称性，特别是通过在言论和威胁之间建立直接和紧密的关联”。²⁹ 工作组审查了在 *Umurabyo* 上发表的不同文章中表达的具体内容，认为这些文章仅仅反映了一种意见，而决不是煽动破坏卢旺达的国家安全。对照《刑法典》第 166 条的要求，这些文章也没有对卢旺达的国家安全构成任何实际的、临近的或假定的威胁。工作组认为，“15 年来卢旺达人一直麻木不仁”、“卡加梅政权与民众之间的战争”或“卡加梅处于困境”等言论不能被视为与危害国家安全之间有充分的因果关系。卢旺达最高法院的决定第 14 至第 42 段也没有排除合理怀疑后确定，Uwimana 女士和 Mukakibibi 女士试图煽动任何破坏国家安全的行

58. 关于最高法院在 Uwimana 女士一案中维持的根据《刑法典》第 391 条提出的诽谤指控，工作组回顾说，能够批评政府官员，特别是国家元首或政府代表是

²⁸ 关于一项类似的原则，见人权事务委员会关于见解和言论自由的第 34(2011)号一般性评论，第 34 段。

²⁹ 同上，第 35 段；并见人权事务委员会第 926/2000 号来文，*Shin* 诉大韩民国，2004 年 3 月 16 日通过的意见。

言论和见解自由权利的一个固有的构成部分。《公民权利和政治权利国际公约》第十九条第 3 款所依据的相称性原则“还必须考虑到所涉及的言论表达形式及其传播途径。例如，在民主社会中，涉及公共和政治领域公众人物的公开辩论情况下，《公约》尤其高度重视不受限制的言论”。³⁰

59. 人权事务委员会在第 34 号一般性评论第 47 段中强调：

应谨慎拟定诽谤法，以确保这些法律符合[第十九条]第 3 款，并且在实行中不会妨碍言论自由。所有此类法律，特别是诽谤相关刑法，应包括捍卫真理等抗辩措施，并且不得对性质未经核查的言论表达方式适用此类法律。至少在关于公众人物的评论方面，应考虑避免处罚或者以其他方式对错误但无恶意情况下发表的非法虚假言论做出有罪裁决。在任何情况下，均应将公众对受批评事项的关注视作一种捍卫。缔约国应注意避免采取过度惩罚性的措施和处罚。如相关，缔约国应对胜诉方要求被告偿还费用的申请做出适当限制。缔约国应考虑对诽谤行为免除刑事处罚，并且在任何情况下，只应支持在最严重案件中适用刑法，监禁绝不是适当的处罚。不允许缔约国因刑事诽谤对某人提出指控却不立即进行审讯——此做法令人恐惧，会过度限制相关人员和他人行使言论自由。

60. 工作组赞同人权事务委员会的上述意见，即缔约国应该使诽谤非刑罪化，而监禁对于诽谤来说绝不是一种合适的处罚。

61. 此外，在本案中，工作组审查了卢旺达最高法院 2012 年 4 月作出的判决的第 68 至 75 段，其中最高法院根据 Uwimana 女士在第二十三期 *Umurabyo* 发表的文章中的说法审议了诽谤定罪。Uwimana 女士在这篇文章中声称，卡加梅总统怂恿并掩盖政府官员 Dodo 上校的不端行为，即盗窃 Nyabugogo 工人的钱财。她在法庭上指出，她是根据卢旺达电台转播的一次采访提出上述说法的，但她无法提出任何佐证。

62. 无需审查提交最高法院审理的案件的案情，工作组注意到以下事实。首先，最高法院做出的分析并没有在排除合理的怀疑以后确定 Uwimana 女士说法的任何欺诈和恶意意图。第二，法院进行推理所依据的事实是，Uwimana 女士知道，她的文章将被广泛的读者阅读，并将损害总统的荣誉或声誉。第三，法院并没有具体表明，这些说法如何“明显地影响到”总统的声誉，而这正是《刑法典》第 391 条所规定的这一罪行的一个要件。

63. 鉴于上述意见，工作组得出的结论是，Uwimana 女士和 Mukakibibi 女士被定罪所依据的指控以及其后被拘留，其直接原因是她们和平行使了《世界人权宣言》第十九条和《公民权利和政治权利国际公约》第十九条保障的见解和言论自由权利。因此，她们被拘留属于工作组工作方法第二类。

³⁰ 人权事务委员会第 34 号一般性评论、第 34 段。

关于 Uwimana 女士和 Mukakibibi 女士受到公正审判的权利

64. 就在程序上侵犯受到公正审判的权利而言，来文方在其提交的材料中援引了六项论点。回顾一下，Uwimana 女士和 Mukakibibi 女士于 2010 年 7 月 9 日和 10 日被捕，并于 2011 年 2 月 4 日受到高等法院的审判。最高法院于 2012 年 4 月做出判决。

65. 工作组同意来文方的论点，即在被拘留将近一周以后未能向请愿者通报对她们提出的指控及其权利，这违反了《世界人权宣言》第九条和《公民权利和政治权利国际公约》第十四条第 3 款(甲)项。同样，工作组认为，要求被告在法庭上对其报纸上的说法的真实性提出表面确凿的理由，这就侵犯了其根据《世界人权宣言》第十条和第十一条第 1 款、《公民权利和政治权利国际公约》第十四条第 2 款和《卢旺达宪法》第十九条在被证明有罪之前被推定无罪的权利。仅仅这两个要件就足以支持工作组的结论，即部分不遵守 Uwimana 女士和 Mukakibibi 女士受到公正审判的权利已经具有充分的严重性，因此使拘留她们的行为构成任意行为。在确定了第三类下的拘留任意性质以后，工作组就无需探讨来文方提出的程序性违约的其他论点。

处理意见

66. 鉴于以上情况，工作组提出以下意见：

拘留 Uwimana 女士和 Mukakibibi 女士是任意行为，违反了《世界人权宣言》第九、第十、第十一条第 1 款和第十九条以及《公民权利和政治权利国际公约》第九条第 1 款和第 2 款、第十四条第 2 款和第 3 款(甲)项和第十九条第 2 款的规定。该拘留行为属于工作组审议提交其案件时提到的任意拘留类的第二类 and 第三类。

67. 工作组请卢旺达政府按照《公民权利和政治权利国际公约》第九条第 5 款着手立即释放 Uwimana 女士和 Mukakibibi 女士，确保她们处于良好的健康状况并迅速向她们提供适当的赔偿。工作组建议卢旺达政府使其《刑法典》中可能妨碍行使见解和言论自由权利的规定与《公约》保持一致。最后，工作组邀请该国政府按照人权理事会的相关决议今后与工作组的程序更好地合作。

[2012 年 8 月 29 日通过]